

# Bochmann, Klaus

**akademischer Titel:** Prof. Dr. phil. habil. Dr. phil. h. c.

**Prof. in Leipzig:** **1978-1992 o. Professor für Rumänische Sprache.**  
**1992-2004 Professor (C4) für französische, frankophone u. italienische Sprachwissenschaft.**

**Fakultät:** 1972-90 Philologische Fakultät - Sektion Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft.  
1990-93 Philologische Fakultät - FB Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft.  
1993-07 Philologische Fakultät - Institut für Romanistik

**Lehr- und Forschungsgebiete:** Französische, italienische und rumänische Sprachwissenschaft. Soziolinguistik u. Sprachgeschichte. Frankokanadistik. Sprachpolitik u. Soziolinguistik von Minderheitensprachen

---

**weitere Vornamen:** Walter

**Lebensdaten:** geboren am 08.06.1939 in Dresden

**Vater:** Walter Bochmann (Melker)

**Mutter:** Margarethe Lemme gesch. Bochmann geb. Kaule (Hausfrau)

**Konfession:** ohne

---

**Lebenslauf:** 1945-1953 43. Grundschule „Thomas Müntzer“ in Dresden-Kaditz.  
1953-1957 Oberschule Nord in Dresden mit Abschluss Abitur  
1957-1960 Studium der Latinistik und Romanistik (Franz.) für das höhere Lehramt an der KMU Leipzig.  
1960-1961 Teilstudium der Rumänistik an der Universität Bukarest.  
1961-1962 Studium Französisch, Rumänisch, Spanisch, Italienisch an der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
13.7.1962 Diplomprüfung als Diplom-Romanist an der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
1962-1967 Wiss. Assistent am Romanischen Institut der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
1967-1969 Wiss. Oberassistent am Romanischen Institut der Philologischen Fakultät der KMU Leipzig.  
1.09.1969 Berufung zum Dozenten für angewandte Sprachwissenschaft an die MLU Halle-Wittenberg.  
1969-1972 Dozent für angewandte Sprachwissenschaft zu den Lehrgebieten Semantik, französische Lexikologie u. Sprachgeschichte an der Sektion Sprach- u. Literaturwissenschaft der MLU.  
1.09.1972 Berufung zum Hochschuldozenten an die Sektion TAS der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
1972-1978 Dozent für Rumänistik am WG Romanische Sprach- und Übersetzungswissenschaft der Sektion Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft (TAS) der KMU Leipzig.  
1.09.1978 Berufung zum o. Professor für Rumänische Sprache an der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
1978-1990 o. Professor für Rumänische Sprache am WG Romanische Sprach- und Übersetzungswissenschaft der Sektion TAS der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
1990-1992 o. Prof. für Rumänische Sprache am FB Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft.  
1.10.1993 Berufung auf die Professur (C4) für rumänische Sprachwissenschaft an die Univ. Leipzig.  
1992-2004 Professor für rumänische Sprachwissenschaft an  
1.10.2004 Emeritierung.

**Qualifikationen:** Promotion: 07.07.1967 Dr. phil. an der Philologischen Fakultät der Karl-Marx-Universität Leipzig.  
Thema: Beitrag zur Bestimmung des politisch-sozialen Weltbildes des rumänischen revolutionären Demokraten Nicolae Bălcescu.  
Gutachter: Prof. Dr. phil. habil. Werner Bahner  
Prof. Dr. phil. habil. Kurt Schnelle

Facultas docendi: 30.01.1970 für das Fachgebiet Angewandte Sprachwissenschaft.

Promotion B: 19.10.1976 Dr. sc. phil. auf Beschluss des Wiss. Rates der Karl-Marx-Universität.  
Thema: Die Herausbildung des modernen politisch-sozialen Wortschatzes im Rumänischen in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts.  
Gutachter: Prof. Dr. phil. habil. Werner Bahner (AdW Berlin)  
Prof. Dr. phil. habil. Alexandru Niculescu (Bukarest)  
Prof. Dr. phil. habil. Johannes Klare (HUB)  
Prof. Dr. sc. phil. Kurt Schnelle (KMU)

01.07.1991 Umwandlung durch Senat der Universität Leipzig in Dr. phil. habil.

---

**akademische Selbstverwaltung:** 1972-1992 Leiter des WG Romanische Sprach- und Übersetzungswissenschaft der Sektion TAS.  
1981-1984 Stellv. Direktor für Forschung der Sektion Theoretische u. Angewandte Sprachwissenschaft.  
1993-2005 Leiter des Québec – Studienzentrum Centre d' Études Québécoises (CEQUIL).  
seit 2005 Leiter des Moldova Institut Leipzig (MIL) e. V.

**Funktionen und Mitgliedschaften:** 1965-1990 Ehrenamtlicher Dolmetscher für Partei- und Regierungsdelegationen.  
5/69-08/72 Stellv. Direktor für Forschung an der Sektion Sprach- u. Literaturwissenschaft der MLU Halle.  
1979-1990 Mitherausgeber der „Linguistischen Arbeitsberichte (LAB)“ der KMU Leipzig.  
1985-1990 Mitarbeit im Directory Board des internationalen Semiotikprojekts des Wiener Zentrums „Wortschatz der internationalen Beziehungen im KSZE-Prozess“.  
1986-1990 Mitherausgeber der „Beiträge zur Romanischen Philologie“.  
5-11/1990 Vorsitzender des neugegründeten Romanistenverbandes der DDR.  
Nov. 1990 Mitglied des Deutschen Romanistenverbandes der BRD.  
11/90-9/91 Vorstandsmitglied des Deutschen Romanistenverbandes.  
Mitglied der Società di Linguistica Italiana.  
Mitglied der Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (AILLC).  
Mitglied der Societas Linguistica Europaea (SLE).  
Mitglied der Gesellschaft für Kanada-Studien e. V.  
Mitglied der Association internationale de linguistique Romane.  
seit 1998 Mitglied des Conseil administratif der Association des Études Francophones de l'Europe Centre-Oriental.  
seit 1993 Mitglied des Redaktionskollegiums der Zeitschrift « Grenzgänge ».  
April 1999 Stellv. Vorsitzender des Balkanromanistenverbandes.  
8.02.2002 Wahl zum o. Mitglied der SAW zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse.

**Ehrungen:** 1974 Artur Becker Medaille (Silber).  
1975 Pestalozzi-Medaille (Bronze).  
2008 Ehrenpromotion zum Dr. phil. h. c. an der Fakultät für Geschichte und Philologie der Universität „1. Dezember 1918“ Alba Iulia (Weißenburg/Rumänien).  
2009 Eminescu-Medaille für Kultur und Wissenschaft Rumäniens.  
2013 Ehrenpromotion zum Dr. phil. h. c. an der Universität „Alexandru Ioan Cuza“ Iași Rumänien).

---

**Publikationen:** (Auswahl)

- Bochmann, Claus  
Der geschichtsphilosophische Wortschatz bei Nicolae Bălcescu.  
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschafts- u. sprachwissenschaftliche Reihe 1966 (15) H. 3, S. 513-524..
- Bochmann, Klaus  
Leben und Werk Nicolae Bălcescus im Spiegel der rumänischen Literaturgeschichte.  
In: Bahner, Werner [Hrsg.]: Beiträge zur Rumänischen Philologie, S. 9-29.  
Berlin: Akademie-Verlag, 1968
- Bochmann, Klaus  
Zu den ideologischen Hintergründen der italienischen Studentenbewegung.  
In: UZ der KMU Leipzig vom 9.1.1969, Nr.1/2.
- Caragiale, Ion Luca; Bochmann, Klaus [Übers.]  
Thema mit Variationen: Prosaskizzen (Insel-Bücherei, Bd. 929).  
Leipzig: Insel-Verlag, 1970.
- Bochmann, Klaus  
Dezvoltarea vocabularului social-politic român între 1840 și 1850.  
In: Rosetti, Alexandru; Reinheimer-Ripeanu, Sanda [Red.]: Actele Celui de-al XII-lea Congresi International de Lingvistică și Filologie Româniia“, Vol. 1, S. 869-873.  
București: Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1970..
- Bochmann, Klaus  
Französische Beiträge zur Soziolinguistik.  
In: Beiträge zur romanischen Philologie 1970 (9) H. 1, S. 30-41.
- Pavese, Cesare; Birnbaum, Charlotte [Übers.]; Bochmann, Klaus [Bearb. u. Nachw.]  
Die Nacht von San Rocco (Reclams Universal-Bibliothek Nr. 197).  
Leipzig: Reclam-Verlag, 1971.
- Bochmann, Klaus [Nachw.]  
Die Verdoppelung einer schönen Dame (Reclams Universal-Bibliothek Nr. 432).  
Leipzig: Reclam-Verlag, 1972.
- Pirandello, Luigi; Macchi, Ruth [Übers.]; Bochmann, Klaus [Nachw.]  
Das schwarze Umschlagtuch: Novellen (Insel-Bücherei, Bd. 974).  
Leipzig: Insel-Verlag, 1973.

- Bochmann, Klaus  
Sprachreform und Sprache der Reform bei Dimitrie Cantemir.  
In: Sitzungsberichte der Dt. Akademie der Wissenschaften der DDR 1973 (13) S. 65-74.
- Bochmann, Klaus  
Zum theoretischen Status und operativen Wert der Konnotation.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 10 (1974) S. 24-38.
- Bochmann, Klaus  
Zur soziologischen Differenzierung der romanischen Sprachen.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 13 (1976) S. 46-55.
- Bochmann, Klaus  
Zur Geschichte der Rumänistik in Leipzig.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 15 (1976) S. 47-52.
- Bochmann, Klaus  
Beiträge zur Geschichte des politisch-sozialen Wortschatzes der rumänischen Sprache. (Materialien eines Kolloquiums des FB Romanische Sprachwissenschaft der Sektion TAS, Leipzig, 25. Juni 1975).  
Leipzig: Sektion TAS der KMU Leipzig, 1977.
- Bochmann, Klaus  
Conditions sociales et conditions linguistique de la néologie lexicale : leur place dans un modèle de la production lexicale.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 17 (1977) S. 2-11.
- Bochmann, Klaus  
Romanische Sprachwissenschaft an der Karl-Marx-Universität – Ergebnisse und Ausblicke.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 24 (1979) S. 72-81.
- Bochmann, Klaus  
Bemerkungen zur Sprachsituation in Spanien.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 25 (1979) S. 12-26.
- Bochmann, Klaus  
Der politisch-soziale Wortschatz des Rumänischen von 1821 bis 1850.  
(Abhandlungen der SAW zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse Band 69, H. 1).  
Berlin: Akademie-Verlag, 1979.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Soziolinguistische Aspekte der rumänischen Sprache: ein Sammelband.  
Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1980.
- Barbu, Eugen; Bochmann, Klaus [Übers.]  
Der Fürst: Historischer Roman.  
Berlin: Verlag Volk und Welt, 1981 u. 1986.
- Bochmann, Klaus [Red.]  
Die Analyse politischer Texte:: theoretische und Methodenfragen. Protokoll des Kolloquiums vom 14.-16. Oktober 1980 (Wiss. Beiträge der KMU Leipzig; Reihe Sprachwissenschaften).  
Leipzig: Karl-Marx-Universität Leipzig, Direktorat für Forschung; Abt. Wiss. Publikationen, 1981.
- Bochmann, Klaus  
Südslawische Einflüsse im politisch-sozialen Wortschatz des Rumänischen.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 38 (1982) S. 1-7.
- Bochmann, Klaus  
Bemerkungen zum Wesen und Gegenstand der Soziolinguistik.  
In: Revue Roumaine de Linguistique 1983 (28) H. 1, S. 23-30.
- Bochmann, Klaus  
En torno al problema de la normalización del gallego contemporáneo.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 39 (1983) S. 2-15.
- Bochmann, Klaus  
Antonio Gramscis linguistische Ansichten als Beitrag zur Zeichentheorie.  
In: Zs. für Phonetik, Sprachwissenschaft u. Kommunikationsforschung 1983 (36) H. 5, S. 553-560.
- Bochmann, Klaus  
Bemerkungen zu Wesen und Gegenstand der Soziolinguistik.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 41 (1983) S. 60-69.
- Gramsci, Antonio; Bochmann, Klaus [Hrsg. u. Übers.]  
Notizen zur Sprache und Kultur (Auswahl aus den italienischen Originalausgaben)  
Leipzig, Weimar: Verlag Gustav Kiepenheuer, 1984.

- Neira Villas, Xosé; Hohl, Gudrun [Übers.]; Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Tagebuch einer Kindheit in Galicien (Gustav-Kiepenheuer-Bücherei; 51).  
Leipzig, Weimar: Verlag Gustav Kiepenheuer, 1984.
- Bochmann, Klaus  
Zum theoretischen Status und ideologischen Wert des Variationsbegriffs in der Romanistik.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) Nr. 51 (1985) S. 2-17.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Eigenschaften und linguistische Analyse politischer Texte.  
(AdW, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft: Linguistische Studien: Reihe A; Arbeitsberichte; 152).  
Berlin: Zentralinstitut für Sprachwissenschaften, 1986.
- Bochmann, Klaus  
Sprachpolitische Forschung: Theoretische Prämissen, Gegenstände, Methode.  
In: Linguistische Arbeitsberichte (LAB) 1987 Nr. 62, S. 2-14.
- Beyrer, Arthur; Bochmann, Klaus; Bronsert, Siegfried  
Grammatik der rumänischen Sprache der Gegenwart.  
Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1987.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.], Perl, Matthias; Wotjak, Gerd  
Leipziger romanistische Beiträge: Materialien romanistischer Kolloquia, die 1987 an der Karl-Marx-Universität Leipzig veranstaltet wurden.  
Leipzig: Wissenschaftliche Beiträge der Karl-Marx-Universität: Reihe Sprachwissenschaft, 1988.
- Bochmann, Klaus  
Regional- und Nationalitätensprachen in Frankreich, Italien und Spanien.  
Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1989.
- Bochmann, Klaus [Red.]  
Soziolinguistik der romanischen Sprachen.  
In: Wiss. Z. KMU Leipzig, Gesellschaftspolitische Reihe 1990 (39) H. 4, S. 357-428.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Romanistik zwischen Engagement und Verweigerung. (Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie; 45).  
Oldenburg: Redaktion OBST, 1991.
- Gramsci, Antonio; Gerratana, Valentino [Ed.]; Bochmann, Klaus; Haug, Wolfgang Fritz [wiss. Ltg.]  
Quaderni del carcere: Gefängnishefte; Bd. 1-10.  
Hamburg: Argument Verlag, 1991-2002.
- Brumme, Jenny; Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Sprachpolitik in der Romania: zur Geschichte sprachpolitischen Denkens und Handelns von der  
Französischen Revolution bis zur Gegenwart.  
Berlin, New York: Verlag Walter de Gruyter, 1993.
- Bochmann, Klaus; Krause, Sabine [Hrsg.]  
100 Jahre Rumänistik an der Univ. Leipzig: Beiträge des wiss. Kolloquiums vom 22. u. 23.10.1993).  
München: Südosteuropa-Gesellschaft, 1996.
- Bochmann, Klaus  
Sprachwissenschaftler wider Willen: Adolf Ebert und die Anfänge der Leipziger Romanistik.  
In: Haßler, Gerda [Hrsg.]: Kontinuität und Innovation : Studien zur Geschichte der romanischen  
Sprachforschung vom 17. bis zum 19. Jahrhundert. (Festschrift für Werner Bahner zum 70. Geburtstag).  
Münster: Nodus-Publikation, 1997.
- Bochmann, Klaus  
Lebendige Philologie: Studien zur Soziolinguistik, Gesellschaftstheorie und zur Wissenschaftsgeschichte  
der Romanistik.  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 1999.
- Bochmann, Klaus; Dumbrava, Vasile [Hrsg.]  
Limba română vorbită în Moldova istorică: Vol. 1: Texte. und Vol. 2: Analize.  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2000/2002.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Methodology of conflict linguistics.  
St. Augustin: Verlag Asgard, 2003.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Gesprochenes Rumänisch in der Ukraine: soziolinguistische Verhältnisse u. linguistische Strukturen.  
Leipzig: Leipziger-Universitätsverlag, 2004.

- Bochmann, Klaus  
Wie Sprachen gemacht werden. Zur Entstehung neuer romanischer Sprachen im 20. Jahrhundert.  
(Abhandlungen der SAW zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse Band 139, H. 4).  
Stuttgart, Leipzig: Verlag S. Hirzel, 2005.
- Bochmann, Klaus  
Theorie(n) u. Methoden der Sprachgeschichte. Materialien des Kolloquiums zu Ehren des 70. Geburtstages von Gotthard Lerchner.  
(Abhandlungen der SAW zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse Band 80, H. 3).  
Stuttgart, Leipzig: Verlag S. Hirzel, 2007.
- Bochmann, Klaus; Dumbrava, Vasile [Hrsg.]  
Sprachliche Individuation in mehrsprachigen Regionen Osteuropas.  
Band 1: Republik Moldava (2007).  
Band 2: Ukraine (2009)  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2007/2009.
- Bochmann, Klaus; Dumbrava, Vasile [Hrsg.]  
Dimitrie Cantemir: Fürst der Moldau, Gelehrter, Akteur der europäischen Kulturgeschichte.  
(Veröffentlichungen des Moldova Instituts Leipzig, Bd. 3).  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2008.
- Bochmann, Klaus; Toro, Alfonso de  
Romanistik.  
In: Hehl, Ulrich von; John, Uwe; Rudersdorf, M. [Hrsg.]: Geschichte der Universität Leipzig 1409-2009.  
Bd. 4: Fakultäten, Institute, Zentrale Einrichtungen; 1. Halbband: S. 632-655.  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2009.
- Bochmann, Klaus; Stiehler, Heinrich  
Einführung in die rumänische Sprach- und Literaturgeschichte.  
Bonn: Romanistischer Verlag, 2010.
- Bochmann, Klaus  
Der Patriotismusbegriff im 19. Jahrhundert.  
In: Dumbrava, Vasile [Hrsg.]: Geschichte politisch-sozialer Begriffe in Rumänien und Moldava.  
(Moldova-Institut: Veröffentlichungen des Moldova-Instituts Leipzig ; 5).  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2010, S. 42-60.
- Bochmann, Klaus; Dumbrava, Marina [Hrsg.]; Avram, Andrei [Übers.]  
Vademecum contemporary history Moldova: a guide to archives, research institutions, libraries ,  
associations, museums and sites of memory.  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2010.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Die Republik Moldau: ein Handbuch.  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 2012.
- Bochmann, Klaus [Hrsg.]  
Germanistische Linguistik als Lebensaufgabe : Gotthard Lerchner zum 75. Geburtstag.  
( Abhandlungen der SAW zu Leipzig, Philologisch-Historische Klasse ; 82,4)  
Stuttgart: Hirzel-Verlag, 2013.

**Biographische u.  
autobiographische  
Literatur:**

- Bochmann, Klaus  
In: Kürschner, Wilfried [Hrsg.]: Linguisten-Handbuch: biographische u. bibliographische Daten  
deutschsprachiger Sprachwissenschaftlerinnen und Sprachwissenschaftler der Gegenwart (2 Bde.).  
Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1994, Bd. 1, S. 87-88.
- Erfurt, Jürgen; Seiler, Falk [Hrsg.]; Klemmer, Ulrike; Kolbe, Sylvia [Mitarb.]  
Lebendige Philologie: Studien zur Soziolinguistik, Gesellschaftstheorie und zur Wissenschafts-  
geschichte der Romanistik / Festschrift zum 60. Geburtstag von Klaus Bochmann.  
Leipzig: Leipziger Universitäts-Verlag, 1999.
- Klaus Bochmann  
In: Penzlin, Heinz [Hrsg.]: SAW zu Leipzig, Jahrbuch 2001-2002, S. 596-598.  
Stuttgart, Leipzig: Verlag S. Hirzel, 2003.
- Bochmann, Klaus  
In: Kürschners Deutscher Gelehrten-Kalender 2007 (21. Ausg.) Band 1, A - H, S. 306.  
München: Verlag K · G · Saur, 2007.
- Dumbrava, Vasile; Sarov, Igor [Hrsg.]  
Limba romană: istorie, variante, conflicte. O privire din afară.  
Chişinău: Editura Cartdidact, 2004.

<http://www.uni-leipzig.de/~bochmann/>

[https://de.wikipedia.org/wiki/Klaus\\_Bochmann](https://de.wikipedia.org/wiki/Klaus_Bochmann)

Nachweis von  
Publikationen:

<http://d-nb.info/gnd/118172255>

<http://www.uni-leipzig.de/~bochmann/publ.htm>

---

Referenzen und  
Quellen:

Universitätsbibliothek Leipzig: Personal- und Vorlesungsverzeichnisse 1600-1975 (Image-Kataloge)  
<http://ubimg.ub.uni-leipzig.de/>

Universitätsarchiv Leipzig: Professorendatenbank. **UAL PA 3725.**

Bundesarchiv Berlin-Lichterfelde: Aktenbestand MHF der DDR. **DR/ 3 – B Archivsign. 1173.**

<http://www.uni-leipzig.de/~bochmann/cur.htm>

[https://de.wikipedia.org/wiki/Klaus\\_Bochmann](https://de.wikipedia.org/wiki/Klaus_Bochmann)

Eigene Angaben in Dissertation (Kurzbiographie).

---

bearbeitet/geändert:

06.02./02.03.2012/20.10.2016, hdd.leipzig@arcor.de